Porównanie tłumaczeń Wyjścia 9:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | pszenica zaś i orkisz\* nie były zbite, bo są one późniejsze.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pszenica natomiast i orkisz nie ucierpiały od gradu, ponieważ dojrzewają później. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pszenica jednak i żyto nie zostały zbite, bo były późniejsze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pszenica jednak i żyto potłuczone nie były; bo późne były. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale pszenica i żyto nie są naruszone, bo późne były. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale pszenica i orkisz nie pokładły się, bo są późniejsze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pszenica zaś i orkisz nie były zbite, bo dojrzewają później. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale pszenica i orkisz nie zostały zniszczone, ponieważ są późniejsze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pszenica i orkisz ocalały, gdyż kiełkują później. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pszenica i orkisz jednak nie zostały zbite, bo są późniejsze). |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Pszenica i orkisz nie były zniszczone, bo dojrzewają później.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пшениця ж і жито не були побиті, бо були пізні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak pszenica i orkisz nie były potłuczone, bo jeszcze rosły nisko... |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale pszenica i orkisz nie zostały wybite, gdyż są późniejsze. |

1. 1) <x>290 28:25</x>; <x>330 4:9</x> [↑](#footnote-ref-2)